

# *Sadhana del Buda de la Medicina*



*Compuesta por Ngawang Losang Tempa Gyältsen,  
traducida al inglés por Lama Thubten Zopa Rimpoché  
y preparada por V. Thubten Gyatso*

(Esta práctica puede ser realizada por cualquier persona que tenga confianza en el dharma. Sin embargo, aquellos que no hayan recibido la iniciación del Buda de la Medicina no podrán visualizarse como el Buda sino que deberán visualizar al Buda en el espacio frente a ellos.)

FPMT Inc.  
1632 SE 11th Avenue  
Portland, OR 97214 USA  
[www.fpmt.org](http://www.fpmt.org)

© 2011 FPMT Inc. Todos los derechos reservados.

Edición en español: abril de 2011

Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en la actualidad, sin permiso por escrito del editor.

# *Sadhana del Buda de la Medicina*



## *Visualización*

A unos diez centímetros por encima de mi coronilla hay una flor de loto, en cuyo centro se encuentra un disco de luna blanco, sobre el cual está sentado mi maestro raíz, la esencia del dharmakaya de todos los budas, en la forma del Buda de la Medicina. De cuerpo azulado, irradia rayos de luz del mismo color. La mano derecha, que descansa sobre su rodilla derecha, se encuentra en el mudra de conceder los logros sublimes y sostiene, entre pulgar e índice, el tallo de una planta *arura*. Con la mano izquierda, en el mudra de la concentración, sostiene un cuenco de lapizlázuli lleno de néctar. Está sentado en la posición del vajra completo y lleva los tres hábitos rojizos de un monje. Su cuerpo posee todos los signos y cualidades de un buda.

## *Toma de refugio y generación de bodichita*

Busco refugio hasta que esté iluminado  
en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.  
Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,  
pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

### *Los cuatro pensamientos incommensurables*

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.  
Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.  
Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.  
Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

### *Cultivo de la bodichita especial*

En particular, para el beneficio de todos los seres alcanzaré lo antes posible el valioso estado de la perfecta y completa budeidad. Con esa intención voy a practicar el método del yoga del maestro Buda de la Medicina.

### *Oración de las siete ramas*

Me postro ante el Buda de la Medicina;  
te presento todas las ofrendas sin excepción, tanto las reales como las transformadas mentalmente;  
declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos sin principio  
y me alegro del mérito de los seres nobles y los seres comunes.  
Buda, eres mi guía; te ruego que hagas girar la rueda del dharma hasta el fin de la existencia cíclica.  
Dedico mis propios méritos y también los de los demás para la maduración de las dos bodichitas y para alcanzar la budeidad para beneficio de todos los seres.

### *Ofrecimiento del mandala (optativo)*

#### *Mandala corto*

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores, adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna, la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

### *Mandala interno*

Los objetos de mi apego, aversión e ignorancia:  
amigos, enemigos y extraños, también mi cuerpo, riqueza y disfrutes;  
los ofrezco sin ningún sentimiento de pérdida.  
Te ruego que lo aceptes con placer y que me bendigas liberándome de los tres venenos.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

### *Peticiones*

Te suplico, Bhagavan Maestro de la Medicina, cuyo venerable cuerpo de celeste lapislázuli refleja la sabiduría omnisciente y la bodichita vastas e ilimitadas como el espacio; por favor, concédeme tus bendiciones.

Te suplico, compasivo Maestro de la Medicina, que sostienes la reina de las medicinas con la mano derecha, símbolo de tu voto de ayudar a los afligidos seres que padecen las 424 enfermedades; por favor, concédeme tus bendiciones.

Te suplico, compasivo Maestro de la Medicina, que sostienes un cuenco de néctar con la mano izquierda, símbolo de tu voto de proporcionar el glorioso e imperecedero néctar del dharma que elimina la degeneración de la enfermedad, el envejecimiento y la muerte; por favor, concédeme tus bendiciones.

## *Visualización*

Encima de la coronilla del maestro Buda de la Medicina hay una joya que concede los deseos, la cual es en esencia mi maestro.

Encima se encuentra el buda Claro Conocedor por el Juego de Suprema Sabiduría de un Océano de Dharma (*Ngön khyen gyäl po*), de cuerpo rojo coral, con la mano derecha en el mudra de conceder los logros sublimes y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Melodioso Océano de Dharma Proclamado (*Chö drag gya tso yang*), de cuerpo rosa oscuro, con la mano derecha en el mudra de conceder los logros sublimes y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Glorioso y Supremo Libre de Pena (*Nya ngän me chog*), de cuerpo rosa claro y con las manos en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Oro Excelente Inmaculado (*Ser zang dri me*), dorado, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Rey del Sonido Melodioso, Brillante Resplandor de Destreza, Adornado con Joyas, la Luna y el Loto (*Rin chen da wa dang pä ma rab tu gyän pa kyä pa zi ji dra yang gyi gyäl po*), de cuerpo amarillo, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Glorioso y Célebre Rey de Signos Excelentes (*Tshän leg yang drag*), dorado, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

## *Peticiones a los Budas de la Medicina*

Repite cada verso siete veces. Después de la repetición número siete, al recitar «Que tu voto de ayudar...», el Buda de la Medicina al cual estás haciendo peticiones se absorbe en el buda situado debajo de él.



Buda Glorioso y Célebre Rey de Signos Excelentes; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Buda Rey del Sonido Melodioso, Brillante Resplandor de Destreza, Adornado con Joyas, la Luna y el Loto; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



Buda Oro Excelente Inmaculado, Joya Iluminadora que Lleva a Cabo Toda Conducta; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



Buda Glorioso y Supremo Libre de Pena, sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Buda Melodioso Océano de Dharma Proclamado; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



Buda Claro Conocedor por el Juego de Suprema Sabiduría de un Océano de Dharma; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)





Buda Rey de la Luz de Lapislázuli; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



### *Visualización*

Al concederme todas las peticiones, del sagrado cuerpo y del corazón del Rey de la Medicina, maestro Buda de la Medicina, emanan infinitos rayos de luz blanca que se absorben completamente en mí, colman mi cuerpo por completo de la cabeza a los pies y purifican toda enfermedad y aflicción provocada por espíritus junto con sus causas, así como todo el karma negativo y la confusión mental. Mi cuerpo deviene de la naturaleza de la luz, limpio y claro como el cristal. Los rayos de luz descienden hacia mí dos veces más, y mi cuerpo se purifica al absorber esa luz clara y límpida que me llena de gozo. Me transformo<sup>45</sup> así en el cuerpo sagrado del maestro Buda de la Medicina. En mi corazón aparecen un loto y un disco de luna, en cuyo centro se alza una sílaba semilla HUM de color azul, rodeada por las sílabas del mantra.

Al recitar el mantra, la sílaba situada en mi corazón irradia rayos de luz hacia todas las direcciones, alcanzando a todos los seres de los seis reinos. Siento un gran amor que desea su felicidad y una gran compasión que desea que se liberen de todo sufrimiento y, gracias a ambos sentimientos, los seres purifican todas las enfermedades y aflicciones provocadas por espíritus y sus causas, así como todo su karma negativo y su confusión mental.

## *Recitación del mantra*

OM NAMO BHAGAVATE BHAISHAJYE / GURU BAIDURYA /  
PRABHA RADJAYA / TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM  
BUDDHAYA / TADYATHA / OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA  
BHAISHAJYE [BHAISHAJYE ]\*\* / RAJA SAMUDGATE SVAHA

## *Mantra corto*

TADYATHA / OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA BHAISHAJYE  
[BHAISHAJYE] / RAJA SAMUDGATE SVAHA

[Pronunciación habitual: TAYATA OM BHEKANDZYE BHEKANDZYE  
MAHA BHEKANDZYE [BHEKANDZYE] RADZA SAMUDGATE  
SOHA.]

Sintiendo una gran dicha, piensa:

Todos los seres se han transformado en el aspecto del maestro Buda de la Medicina; qué maravilloso es que ahora sea capaz de guiarles a todos hacia el despertar del Buda de la Medicina.

## *Visualización simplificada*

Si prefieres realizar una versión más corta, visualiza el maestro Buda de la Medicina encima de tu coronilla y repite siete veces la siguiente petición:

Maestro Buda de la Medicina, Rey de la Luz de Lapislázuli; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Al recitar el mantra del Buda de la Medicina, visualiza como se indica a continuación:

Del sagrado cuerpo y del corazón del maestro Buda de la Medicina se emanan infinitos rayos de luz purificadora que se absorben en mí y purifican toda enfermedad y aflicción provocada por espíritus junto con sus causas, así como todo el karma negativo y la confusión mental. Mi cuerpo rebosa de luz y deviene limpio y claro como el cristal. Seguidamente, los rayos irradian hacia todas las direcciones, purificando las enfermedades y aflicciones de todos los seres, nuestras madres.

Después de la recitación del mantra, visualiza como se indica a continuación:

El maestro Buda de la Medicina se disuelve en luz y se absorbe en mi corazón, por lo que mi mente deviene enteramente una con el dharma-kaya, la esencia de todos los budas.

## *Dedicación*

Que gracias a estos méritos pueda completar las acciones de los hijos de los victoriosos, vastas como el océano. Que pueda convertirme en salvador, refugio y ayuda para todos los seres que, en tantas ocasiones en vidas pasadas, me han tratado con amabilidad.

Que por el mérito de intentar hacer esta práctica puedan todos los seres que me vean, me oigan, me toquen o me recuerden, incluidos aquellos que simplemente digan mi nombre, ser liberados de sus penas en este mismo instante y experimentar siempre más felicidad.\*

La compasión del maestro Buda de la Medicina abarca a todos los seres, infinitos como el espacio; que pueda también yo devenir un guía para todos los seres que moran en las diez direcciones del universo.

Que por este mérito pueda convertirme rápidamente en el maestro Buda de la Medicina y conducir a todos y cada uno de los seres conscientes a su reino iluminado.

\* *Este verso de dedicación incluye también a tus enemigos, incluso cuando pronuncien tu nombre con enfado.*



*Fundación para la preservación de la tradición Mahayana*